

Filipai Quran

Polji Filipai yoṅore Quran ruaya.

Mimitaniṅ

Polji misin gio roregaru bako ateine yoyoka fukeme Eisia Maino (Turkey) bokeru Yurop moreṅo raya. Raru Rom prowins tinaine Masedonia oo maṅyaṅuṅ bapakareko kerisiebi Kristore kufufuṅ fuṅfuṅgaine oi Filipai sitio fukeya. Jiki aposol Pol oi Rom sitire witi pigo ruabi joiserereṅ paio ṅeko gio bobo ṅiṅigo goineji kiso etebuṅ. Oi etebi goineji Filipai maṅineo oṅuakoṅ buṅo kekesiine qaji yare-buṅ ore manebu maneya. Damaṅ oo Biṅe Quranine yo Filipai mamanesiṅ kufufuṅ yoṅore quraṅgaya. Manebu eyayoṅ, jibu bobomiriṅ buṅo eru maṅkikitinṅ buṅo yo jeribari paio quraṅgaru ruaya.

Polji witi pigo ṅeko Filipai mamanesiṅ kufufuṅ yoṅoji bapi ganimiṅ ore yaun ruabi wareya, iṅoji ore danṅe yajiinṅ ore Quran yo quraṅgaya. Oi quraṅgaru jikigaru maṅkikitinṅ buṅoine kokoine moko ruaya. Inṅoye koṅkoṅ fuṅne fuṅne maneme Filipai yoṅoji Polre buṅo oi manebi jibu sananṅaru koimo dimanimiṅ ore maṅyaṅuṅ kitiṅgaya. Kajeqouṅ buṅo goine oi ini: Nonṅo-ṅaṅunde saki ba ropeku egu aṅi sogo manenimiṅ ore siṅaṅ garu goinebi. Suroṅ fukeru jikigaru notono egu enimiṅyoṅ, Yesu oṅuine maṅ-ṅaṅuṅ bawaki ee eku goinebi. Buṅo yo egu niga ṅabeinṅ: Kristoke qakatoru dimagobi, oi

Anuture yaun. Juda yoŋoji Mosesre Kadi buŋo buruine reŋgaru boyoberu Anuture mosi ya ee-gobiyon, maŋkekerisie ogopunoŋun ŋoŋoji onu mata. Ŋoŋoji Anutu manesiŋ gabi yaunmoririine furiine tomiri ŋareme raugaru oo gogo gariine bofukeru gogobi. Uri yoŋoji Kristoke qakatoru gogobi, Anutuji oi womo eyareko jerieku goinebi.

Kristo manesiŋ gabeneŋ Anutuji manjeri noreko soine koimo paio sanaŋgaru gokimiŋ eru maŋkekerisie ogopunoŋun yoŋoke moko yameŋ keku sanaŋgaru dimainebeneŋ. Polji ore buŋo oi kokoine quraŋgaya. Polji Filipai kufufun yoŋore ohowe sanaŋine banimiŋ ore maneru goya, ore buŋo oi onuakon totogo quraŋgaya.

Buk yoore mobe qoruine 7 oi iŋi:

Buŋo funfunŋaine *1.1-11*

Polji uruŋu eru goya *1.12-26*

Kristoke gogore funŋe *1.27-2.18*

Timoti Epafroditus yokore gio buruine *2.19-30*

Kiso yoŋoji eadu ŋarebi egu wakinimiŋ *3.1-4.9*

Polre ogopu Filipai gobun, yoŋore buŋo *4.10-20*

Qurande buŋo korun qoruine *4.21-23*

¹ Pol nonji quraŋ yo quraŋgago. Maŋkekerisie kufufun gbagbataene Kristo Yesuke qakatoru dimaku Filipai sitio gogobi, nonji sosowo ŋoŋo eru ŋoŋore qoruŋaŋun (bisop, pasto) eru Biŋe gio bobo ŋiŋigo goine (dikon) babapi ŋoŋoke buŋo mimane ekimiŋ ore manego Timotiji noke yoo goku niko Kristo Yesure kiŋaŋ qaku gogobere.*

* **1:1:** Apo 16.12

² Anutu Mamanonun eru Ofoŋ Yesu Kristo yokoŋi yaunmoriri n̄arebire womoo goinebi. Onu manego.

Polji Anutu miteŋ gaku onga wosiga.

³ Nonji manesu n̄abeego ore so Anutu miteŋ gaego.

⁴ Damaŋ so sosowo n̄onore Anutu onga wosiego, oi jeri paio onga wosiego.

⁵ Nonji Anutu in̄i ore miteŋ gaego: Nonjo Bobian Biŋeo qakatobun, damaŋ funfunŋaine oone akon funŋaru noke maŋkekerisie gio baku kitin̄ nuru go waperu gogobi.

⁶ Anutuŋi maŋ-n̄aŋun̄go gio fiine funŋaru baku goga, oi jikigaru bame Kristo Yesuji moke fukeinde daman̄i tariin̄. Onu manesiŋ garu sanan̄garu Anutu miteŋ gaego.

⁷ O sagenan̄un̄ nobe, yoro ogopune fukegobi ore n̄onjo sosowo onu manesu n̄arebe fiine akon sagaga. Anutuŋi gio nareme ore eru damaŋ yoo witi pigo n̄eego. Damaŋ goineo Bobian Biŋere keten̄ (defence) fukeru jigo qaku bobojibu bun̄o kepieru bun̄o foforiineji sia goduine baku sanan̄gain̄ ore roregaego. Onu me onu baego, sosowo n̄onjoŋi noke dimakabi yaunmoriri oiji akon saga n̄abeme gione kitingabi moko ki-waqawaineke fukegobeneŋ.

⁸ Kristo Yesuji n̄onjo manjoko en̄arein̄ ore dobe n̄uega, nonji oi maneru ore paio dimaku sosowo n̄onore an̄i sogo maneru n̄one n̄abein̄go yamen̄ keku gogo. Onu miku bun̄o foriine migo, oi Anutu in̄oyon̄e soine kitin̄ nuru miin̄.

⁹ Nonji ñoñore inji oñga wosiego: Anutu, go Filipai ogopune dobe yabende jikigaru sanan̄garu manjoko ee ekabi manjokoyan̄unji sogueru saueiñ. Oñu fukeme soine kadi foriine ñone mukuru bobojibu buño bokeru gonimiñ.

¹⁰ Oñu goku soine buño osoeru kadi fiine sari roosoeru gbagbataeñine fukeru bakare buñoyan̄uñ tomiri go ropebi. Kristoji kirieru wareiñ.

¹¹ Jikigaru inji oñga wosiego: Yesu Kristoji eebobo posiine maño eteko ore fori fukeeiñ. Foriine oiñi mañ-ñan̄uñ puseko ñiñigoji oñu ñone ñaberu Anutu miteñ gabi tinabiñeineiñ saueiñ ore oñga wosiego. Buño oi foriine.

Pol witi pigo ruabi Biñe buñoji sanan̄gaya.

¹² O mañkekerisie ogopune, ñoñoji nonde fun̄ne mane mukunimiñ ore inji maneru quran̄gago: Ya sembene nondeo fukeyayon̄, jibu ore biñeineiñ saueme Bobian̄ Biñenon̄unji ñiñigo saga yabeme gionon̄unji moririineke fukeega.

¹³ Non̄ Kristore giore eru niginji kipe nubi Rom yoo ñego, buño oi mamari ñi sosowo Sisa-kiñ koitore sin̄anyayabe pi sin̄an̄ gaegobi, yon̄oji manegobi eru oñuakon̄ ñiñigo goine kokoine yon̄ore kajeyan̄uñgo rakame mane foregobuñ.*

¹⁴ Jikigaru foriine inji fukeya: Mañkekerisie ogopunon̄unji witi pigo ñebe daman̄ yoo Ofonji bapi nuega ore buño manebuñ. Oi maneru boakonji Ofon̄ke sanan̄garu qakatoru dimaku yamen̄ keku koimo fukebuñ. Oñu fukeru Anuture buño kokoi tomiri misauebi jikigaru raega.

* **1:13:** Apo 28.30

15 Goineji nonde manebi ropeko man aŋi gbagbataeŋineji dimaku Kristore fuŋne mitaŋiŋgaegobiyon, goineji nonde eru maŋyaŋunji qougaroinj eru ŋadi nuru kekepari einj ore manegobi.

16 Ogotpune foriine yoŋoji nonde fuŋne ini manegobi: Anutuji igodonj nume Bobiaŋ Biŋere ketenj (defence) fukeru jigo qaku bobojibu buŋo kepieego. Onu maneru manjoko enareku kitin nuegobi.

17 Ŋadiqoqo ŋiŋigo yoŋoji yoŋoyaŋunde akon manesuku furire ore gbedigabi maŋyaŋunj ke-jigako nonde gio nodureiŋgo maneru Kristore fuŋne onu mitaŋiŋgaegobi. Onu eru witi pigo ŋego, damaŋ yoo miŋabawaki ebi sisibiri jikigaru fuke nareiŋgo manegobi.

18 Onu manegobiyon, oi jibu. Kristore fuŋne oi ya oo gbedigaru keoma eegobi me Anuture mimiti poretinj reŋgaru mitaŋiŋgaegobi, oi nonji manebe sagaga. Onu me onu fukeinj ore eegobi, maŋneji ore eru fiame fofori jeriego eru jeriebe-minj.

19 Nonde onga wosibi Yesu Kristore Moro Tiri-ineji kitin nuko soine pirue nubi wakibeminde kamasi manego. Onu fukeinj ore maneru ore eru jerieego.

20 Ya mo baku gogu mimi egu bofukebeminj ore origago. Onu mimineke matayonj, damaŋ so Kristo miteŋ gaku gobonj, ore so damaŋ yoo onuakonj fukeinj ore manego. Saki funeji komebe-minj me gobeminj, oi jibu koimo paio Kristo miteŋ gabe tinabiŋeineji sogueinj.

21 Nonji sakineke gobemiŋ ine, gogone Kristore tinabiŋeji sogueiŋ ore eru gobemiŋ. Nubi komenobo ine, oiji bobiaŋ nuko Sombuŋgo seŋgiŋbaŋgiŋ fukebemiŋ.

22 Oŋu fukenoboyoŋ, moreŋgo saki fuke gobemiŋ ine, mande gio babe jikigaru foriineke fukeiŋ. Oi manesuku nakenere gogo me kome roosoenobo, oi soine so manego.

23 Gobemiŋ me komebemiŋ fiine fukena oi poretiŋ so mane mukuru botuyakuŋgo quŋgaru gogo. Kristoke paibe gonobo, oiji ya sosowo odureru moriri soguine bofuke narena. Ore eru moreŋ bokeinde aŋi maneru gogo.

24 Oŋu gogoyoŋ, saki fuke bojororu gobemiŋ ine, oiji ŋoŋo bapi ŋabebe foriine ŋoŋoreo fukeiŋ. Komenobo, oiji ŋoŋo so bapi ŋabenobo.

25 Oŋuine manesiŋ garu sananŋaru ore eru ŋone nuru emboŋ eru jikigaru goku sosowo ŋoŋo bapi ŋaberu goiŋgo manego. Bapi ŋabekabe mamananesiŋ-ŋaŋunde foriji sogueru sananŋako soine mokemoke yobu jerieru gonimiŋ.

26 Oŋuakoŋ Kristoji ŋone nuru emboŋ eru moke ŋoŋoreo warebe ŋoŋo soine nonde eru Kristo Yesu mokemoke yobu miteŋ garu gonimiŋ. Oŋu.

Mamananesiŋ-ŋaŋunji sananŋaiŋ ore jigo qaku goinebi.

27 Eeboboŋaŋuŋ oi Kristore Bobiaŋ Biŋeji kuririineke fukeinde so eba eku goinebi. Oŋu gobi ŋoŋoreo wareru ŋone ŋabebemiŋ me so wareru taitai goku biŋeŋaŋuŋ manebe fuŋneŋaŋuŋ iŋi peme sagaiŋ: Ŋoŋo qoqodure buru moakonde buŋo kiperu maŋmoakoŋ eru

dimainebi. Oṅu dimaku Bobiaṅ Biṅere buṅo foriji egu gbaṅiṅ ore moko kiperu jigo qaku goinebi.

²⁸ Oṅuakon goineji kiso eṅareenimiṅ, ṅoṅoji buṅo miyaṅuṅ fuṅne fuṅne ore eru so pop-ureru maṅ-ṅaṅuṅ so wakiine. Fuṅneṅaṅuṅ oṅu manebe sagaiṅ. Anutuji usuṅ ṅareme kiso ṅiṅigo yoṅoji fuṅneṅaṅuṅ ṅoneru iṅi mane taniṅganimiṅ: Yoṅoyaye waki yabeko sibirigabi Anutuji bomuku nobeko paibe seṅgiṅbaṅgiṅ gokimiṅ.

²⁹ Anutuji buruine rua ṅareya, oi iṅi: ṅoṅo Kristo manesiṅ gaku aribe jerieru aribe iṅore eru joiserereṅ maneru gonimiṅ.

³⁰ Nonji mamanesinde jigo rone ṅoṅoke goku qabe, ṅone nubun eru damaṅ yoo jikigaru qaego ore biṅe buṅo yo manegobi, ṅoṅo jigo oṅuine akon noke kitiṅgaku qaku gogobi, oi manego. Oṅu.*

2

Kristore so ṅoṅo-ṅaye babawaki ee eku goinebi.

¹ ṅoṅo Kristoke qakatoru maṅ-ṅaṅuṅ kikitin ee enimiṅ ore uṅsowon bofukeinebi. Kristoji manjoko eṅareru bobomiriṅ ṅabeiṅ. Moro Tiriineke rowegarū dimaku ohoweṅaṅuṅ baku ṅonemaiṅ eṅareine.

² Oṅu egobi ore maṅmoakon mamane boyoberu sogokon manjoko naduṅgaduṅ eku womoo

* **1:30:** Apo 16.19-40

goinebi. Nono maŋ aŋiŋaŋuŋ eru mamane buruŋaŋuŋ moakoŋ enimiŋ ore kipeinebi. Buŋo oŋu kiperu maŋmoakoŋ ebi foriine fukeeiŋ.

³ Yareya nono-ŋaŋunde akoŋ furuganiminde aŋiji so maŋgo eŋareine. Nono-ŋaŋunde tinabiŋeji sogueiŋ ore sakiŋaŋuŋ so ba ropeinebiyoŋ, maŋ-ŋaŋuŋ babawaki eru goine yoŋore manebi ropeeine. Oŋu maneru nonji ŋoŋare mokemoke yobu jerieru gobemiŋ.

⁴ Nono moakoŋ moakoŋ nono-ŋaŋunde maŋ akoŋ fiaŋ ore so manesuinebiyoŋ, goine yoŋore manji fiaŋgo ore oŋuakoŋ yameŋ keku manesuku goinebi.

⁵ Kristo Yesuji moreŋgo gome maŋ mamane pe teya, oŋuine akoŋ ŋoŋoreo peko oi boyoberu goinebi.

⁶ Anuture mosi oŋuine pe teko goyayoŋ, jibu Anutu oŋuine goya ore so gbedigaru ro-ropeine so goya.

⁷ Oŋu matayoŋ, iŋoyoŋe afagaru Anuture kuririquraŋ bokeru wakiru kerisieru ŋi kamasi fukeru kiŋaŋqoqore kamasi roru goya.

Oŋu moreŋ ŋi nonunde kamasi fukeru goya.

⁸ Oŋu goku maŋine babawaki eku Mamainere mi buŋo damaŋ so reŋgaru goya. Oŋu gome mimi qa teru “Maripoŋgo qabuŋyoŋ,” jibu, damaŋ oo oŋuakoŋ reŋga foreya.

⁹ Oŋu reŋgaru goya ore eru Anutuŋi ogame paibe roperu ŋeko tinabiŋe ropekiine oteya, oiji tina goine sosowo yadurega.

¹⁰ Anutuŋi tinabiŋe ropekiine oi iŋi ore oteya:

Njĩngo sosowo nonjũ tina ore eru daman mogo dikanji keru Yesu mitenĩ gakiminĩ. Goineji Sombunĩ karorago paibe gogobi. Goineji morengo yoo gogobenenĩ. Goineji komeru kome kaeo me misonĩ kaeo gogobi. Nonjũ sosowo qodureru daberu dikanji ketekiminĩ.*

¹¹ Sosowo nonjũ dikanji keteru minonjũni Mama Anutu totogo aranĩ bainĩ ore tinaine mifukeru inĩ mikiminĩ,
 “Yesu Kristoji Ofoñnonjũ fukega.” Onũ.

Yesure tatama oi njĩngo botuyanũngo yaduru goinebi.

¹² Ore eru yoro ogopune, ñoño Kristore soso boyoberu oo so gbanĩru wakiinebi. Daman so Anuture bunjo renĩgaru qowirieru gobunĩ, ore so mosinanjũni manĩkekerisie njĩngo ñoñoreo sagaga, oi yamenĩ keku boyoberu mande gio baku goinebi. Nonji ñoñoke gobonĩ, daman oo Binje bunjo fiine akonĩ kegboreru gbinĩ keru dimaku gobunĩ. Boke ñaberu taitai gogo, daman yoo onũakonĩ Anuture jinomaio sombunanjũni maneru gburugburu yabeme daman so gio oi basarĩgaru goinebi.

¹³ Anutu inoyonje ñoño jijiki boburo ñaberu inoyonunde burure so manĩ-ñanjũni bapakareega. Onũ oo manĩ anĩnjũni Anutureo sagainĩ ore so fukeko dobe ñabeko gioine babi foriine fukeeine.

¹⁴ Sinanjũni yonjoke bunjo babawaki so eru goinebi. Mikesonĩ eru manĩni ñunũ-ñunũni kosa so einebiyonĩ, burunonjũni sosowo manĩyoka miaqaya bokeru mitiga ñareme oi daman so baku goinebi.

* **2:10:** Ais 45.23

15 Onu eku eebobononunji bakare buŋo tomiri gbagbataenine fukeru eba eku goinebi. Ninigo kekesiine inŋonmanŋonine muŋambe morenŋo gogobi, nonoji yonore botugo Anuture odumade posiine yobu goinebi. Bobun qonikiŋgo paibe tamaegobi, nono onuakon morenŋo eebobo poretinere kadi fine yadubi oiji ninigo tamae yareku goinebi.*

16 Onu goku gogo sananinere Biŋe buŋo daman so jaueru roru ninigo yareru goinebi. Onu gobi Kristoji kirieru warein, daman oo nonde fuŋne inji fukein, “Masiri nji sisirio gbin ein ore tobirine qojugaru raega, nonji ore so mande giore saki qaku basananŋaru gobon. Oi omaine yobu so baku gobonyon, ore foriine fukeya.” Fuŋne onu fukeme soine nakene saki nonore eru miten gabemin.

17 Nonji gogone kisingaru mitari harebe Anuture gio renŋaru baku gobon. Onu gobe nono man-nanun kerisieru Anutu manesin gabun ore foriine fukeega. Ore eru Rom gawman yonoji bunone mitariru joma onuine nuku boji ririga ore so enarenobun. Saki funere dari onu kesenobine, oi obu onuine mo yobu so rakana. Nonore mamesin giore forire eru oi kuririineke fukebe sagana. Ore eru nubi komenoboyon, manneji jibu jerieego eru sosowo Anuture binde fukeru nonoke moko goku jerieekimin.

18 Onuakon nono jerieinebi eru noke jerieru goinebi. Onu.

Timoti sorebe Filipai nonoreo foin.

* 2:15: Dut 32.5

19 Ofoŋ Yesuji nonde maneko sagaiŋ ine, pipa Timoti soreiŋgo maneru origago. Ŋoŋoreo foru biŋenoŋuŋ ŋajime jeriebi ŋoŋo uruŋu gogobi, oi maneru kirieru wareru najime maneru nonde manji oŋuakoŋ fiaru oroine yobu fukena.

20 Mamanesiŋ-ŋaŋuŋgo sanaŋgagobi me wiriebi, iŋoji iŋoyoŋe akoŋ ŋoŋore manebu oŋu maneru nonde keririŋgo dimaga. Goineji yoo gogobi, yoŋoji “Yoŋoyaŋunde manebu,” miku kitiŋ ŋabein ore so maneegobi Mata yobu.

21 Yoŋoji sosowo yoŋoyaŋunde yare maneru oi keporeru bosogueiŋgo janjanbumbuŋ odeegobiyon, Kristo Yesure gioji foriineke fukeeiŋ ore so yameŋ keegobi. Yoŋo qaŋosori kosa gogobi.

22 Kosa gogobiyon, Timotiji fuŋine fiine oduya, oi ŋoŋo-ŋaŋe mane mukugobi. Madeji iŋoyonunde mama kiŋaŋ qa teega, iŋoji ore so noŋ Bobiaŋ Biŋe misauein ore bapi nuru kiŋaŋ qaku goya.

23 Ore eru Rom gawman yoŋoji noŋ uruŋu enarenimiŋ ore buŋo kipenimiŋ, oi maneru soine Timoti sorebe pipa ŋoŋoreo foiŋ ore origago.

24 Nake oŋuakoŋ Ofoŋke dimaku damaŋ so joroko ŋoŋoreo wareinde koimo oŋu manesiŋ gago.

Epafroditus sorebe Filipai ŋoŋoreo foiŋ.

25 Nonji ya baaru embimbiŋgaru gobe ŋoŋoji muraŋne Epafroditus sorebi wareru kitiŋ nuku bapi nuya. Iŋoji Bobiaŋ Biŋere keten (defence) fukeru nonde keririŋgo gio baku jigo qaku goyayon, jikigaru kipenobo, oiji so sagana. Oŋu

manesuku maŋkerisie ogone oi daman̄ yoo sorebe ŋoŋoreo kirieru wareiŋ.

²⁶ In̄oji sosowo ŋoŋo ŋone ŋabein̄go yamen̄ keku goga. Jibe bame peya, ŋoŋo buŋo oi manebi ŋoŋoreo yobin̄game maneru ore eru maŋwawaki goga.

²⁷ In̄oji fofori jibe eteme kome maigaru eyayon̄, Anutuji ŋonemaiŋ oteko fiaya. Anutuji Epafroditus oi akon̄ so ŋonemaiŋ oteyayon̄, non̄ on̄uakon̄ ŋone nuru embon̄ eru baafe nuya. In̄oji komena ine, nakene beusembeji sogueru saueru paine paine ropeko gonobo.

²⁸ Ŋoŋo Epafroditus ŋoneru moke jeriebi nonde beusembeji on̄uakon̄ afagaiŋ ore manego. Ore eru daman̄ yoo akon̄ pipa sorebe ŋoŋoreo foiŋ.

²⁹ Ŋoŋo Ofonde ŋin̄igo yon̄ore mokemoke yobu jerieegobi, jeribari ore paio in̄oji wareme kepor-einebi eru gio bobo ŋin̄igo on̄uine oi aran̄ ba yareru goinebi.

³⁰ In̄oji Kristore gio ore eru kome maigaru roperu komeiŋ eya. Ŋoŋo non̄ kitiŋ nuku bapi nunimiŋgo manebun̄yon̄, oi embimbin̄gabun̄ ore in̄oji ŋoŋore tife on̄u enarein̄go ore wareru gogoin̄e kisiŋgaru sibirigaiŋ eya. On̄u.

3

Posiine fukekiminde kadi foriine oi in̄ji:

¹ O maŋkerisie ogopune, buŋo korun̄ in̄ji jiki-garu mibemiŋ: Ŋoŋo Ofon̄ke qakatoru jerieru goinebi. Buŋo oi neŋeo moke quraŋga ŋarein̄ ore tatak̄i so manego. Ŋin̄igo goineji egu eadu eru

bosembe n̄abenimiŋ ore oi quraŋga n̄arebe soine sagaga.

² Zioz gio bobo n̄iŋigo sembene yoŋore siŋaŋ-
n̄aŋuŋ baku goinebi. Yoŋoji maŋkekerisiere yaura
n̄iŋigo botugo roregaru maŋyaŋuŋ bapakareru
iŋi miegobi, “Anuture biŋe fukeniŋ ore n̄oŋo
moge baku sakiŋaŋuŋ ketigainebi.” Oŋu yamen
keku buŋo akoŋ miku qoro riganine oŋuine
gbogbo oŋgaku “Kufufuŋ raŋbaŋine fukegob-
enen̄,” miku mo yobu miegobi.

³ Yoŋoji Anuture jiŋomaio so poretiŋgagobi.
Sakiyaŋuŋgo moge oi akoŋ keti yabebuŋyoŋ, fori-
ine oi noŋunde iŋi fukeya: Anuture Biŋe buŋoji
maŋnoŋuŋ bobogaya, noŋuŋ iŋore maŋkekerisie
kufufuŋ foriine yobu fukeru gogobenen̄. Anu-
ture tinao sakinuŋuŋgo moge ba norebuŋ, niŋoji
ore paio so dimaku kitiŋgaku manesiŋ gaegob-
enen̄yoŋ, Kristo Yesuji munan̄ qa noreya, ore eru
iŋo miten̄gaegobenen̄. Anuture Moro Tiriineji
dobe nobeko aŋagaru Anuture ohowe baku miten̄
gaegobenen̄.

⁴ Goineji sakiyaŋunde yaji kitiŋgaku Anuture
biŋe fukekimiŋ ore manesiŋ gagobi, nonji oi
yadurego. Ore eru fiine akoŋ suhuŋ oŋuine
furarieru tone ba pakareru erioŋbarioŋ kamasi
enobo.

⁵ Nonde kuririquraŋ oi iŋi: Nonji Israel n̄iŋigo
kubu maŋineo minebobo mo fukego. Apa
n̄asonere kubu tinaine Benjamin. Maŋgo ma-
mane Hibru n̄iŋigo. Nonji yokoreone fukeru
Hibru ŋi foriine fukego. Fukeru pebe una 8
fukeko oo sakine ketigabuŋ. Farisi fukeru gobon̄

ore Mosesre Kadi buño oi poretiñ boyobeiño yamen keku gobon.*

⁶ Farisi goku mañneo jo fukeko mañkekerisie kufufuñ oi fofori kekesuesue eyareku gobon. Mosesre Kadi buño reñgaru boyoberu poretiñ fukenoñ ine, nonji ore so bakare buño tomiri posiine gobon.*

⁷ Ya oñuine oi manebe ropeko oo kitiñgaku manesiñ garu gobonyon, mañne kerisieru oi sosowo bokeru gbeñ sureru migo. Damañ yoo Kristoji munañ qa nareko qowiriebe, ore eru manebe ropeega.

⁸ Ofoñne Kristo Yesu mane mukuru senñiñbañiñ bofukebemiñ, oi maneru osoebe furiine ropekiine ore so fukega. Ore eru gogone ranğbainere kuriri yane sosowo oi Kristo jikigaru oo bokeru gbeñ surego. Kristo bofukeru nonde ya sosowo oi manebe yau rasa yobu oñuine fukeme sureru ñadineo bokebon.

⁹ Goineji “Mosesre Kadi buño reñga foreru oñuine oiji niñononñe Anuture jinomaio poretiñ fukekimin,” migobiyon, nonji oñu posiine so gogo. Damañ yoo Kristo manesiñ gabe Anutuji oñuine oiji buñone mitarime inore jinoo posikeru gogo. Mamanesiñ paio gobe Anutuji ñonemaiñ enareku mitigako agiburañnere buñoji komeko gogo. Kristoke qakatoru dimaku gobe Anutuji nonde fuñne oñu bofukeiño ore yamen keego.

¹⁰ Nonji Kristo inñ mane mukubemiño yamen keego: Kristoji komeru pakereya inore uson oiji

* **3:5:** Apo 23.6; 26.5; Rom 11.1 * **3:6:** Apo 8.3; 22.4; 26.9-11

dobe nuko sanangabemiŋ ore manego. Joiserereŋ maneya, oi injoke jikigabemiŋ ore jauego eru komeru kamasi oŋuine oiji injore kamasi ore so fukebemiŋ ore manego. Joiserereŋ maneru komeya, nonji kamasi oŋuine akon komeru oŋuine oiji injore kamasi oŋuine fukeiŋ ore jauego. Komeru pakereya, injore usun oiji dobe nuko sanangabemiŋgo manego.

¹¹ Komebe Anutuji bogbore nume komegone pakerebemiŋ ore origago. Oŋu.

Anuture sisirigo yameŋ keku mogeineo rainebi.

¹² Nakenere ini so migo, “Anutuji moge ruaya, oo wape foreru maŋkekerisiere kuririine sosowo bofukeru gogo.” Ore so fukeru gogoyon, Kristo Yesuji roosiŋ enareya ore seŋgiŋbaŋgiŋine raugaiŋgo ore yameŋ keego.

¹³ O maŋkekerisie ogopune, Anutuji moge ruaya oo so wape forego, oi manego. Moakon ini maneru eego: Ya kemukuru ŋadi gabon, oi niga nuko Anutuji ya jinomaineo ruame pega, oo obe pipa rabemiŋgo aŋi sogo maneego.

¹⁴ Anutuji paibe ropebemiŋ ore oŋga nareru moge oŋu qa nareya. Ore eru Kristo Yesuji munan qa nareya ore nonji eesoigo sanangaru gbiŋ eru Anuture mogeo ropebe injoji hendiŋ eri qoruneo kenareiŋ. Oi roiŋgo aŋi sogo maneru moge oobe poretiŋ akon usunne qojugaru giniŋgaego.

¹⁵ Ore eru mande kuririnoŋunke fukegobeneŋ, Anutuji noŋun sosowo mamane moakonde paio Kristo mane mukuru gokimiŋ ore manega. Buŋo more mamane maru furuine mo pe ŋarena ine,

Anutuji buᅇo yoore uruᅇu manebi sagaga, oi oᅇuakoᅇ miku barariᅇga ᅇareiᅇ.

¹⁶ Niᅇore manebu qoruine oi iᅇi fukeko sagaiᅇ: Noᅇuᅇ damaiᅇ joroine me pompoᅇine maᅇnoᅇuᅇ kerisieru Anuture kadio go wapebeᅇ, eebobore kadi moakoᅇ oi akoᅇ jikigaru rabeneᅇ sagaiᅇ.

¹⁷ O maᅇkekerisie ogopune, nonji eebobone eego, ᅇoᅇo noᅇ ᅇone nuru nonde mosi boyoberu goinebi. Goineji ore so oderu pore ᅇabeegobi, ᅇoᅇo yoᅇore eebobo oi ᅇoneru boyobeinebi.*

¹⁸ Niᅇigo boakoᅇ yobu yoᅇoji eeboboyaᅇunji Kristo rosi eteru yoᅇoyaᅇunde aᅇigo kosa gogobi. Maripoᅇgo komeya, ore fuᅇine oderu gboreru gogobi. Buᅇo oi damaiᅇ kokoine tiᅇtuᅇ egu fukeniᅇiᅇ ore ᅇaiᅇibe manebuᅇyoᅇ, damaiᅇ yoo oi kuyoku jiᅇo obune wakiko migo.

¹⁹ Saki fuyaᅇunde aᅇi sanaiᅇine sembeneji nemuyaᅇuᅇ fukega. Ya mimiineke eegobi, ore manebi ropeko kuririyaᅇuᅇ fukeko sigopou gogobi. Maᅇmamaneyaᅇuᅇ morende eebobo sembeneo kipebi niᅇiᅇ yabeke kosa goku tatari-ineo misi korugo rakanimiᅇ.

²⁰ Yoᅇoji yuku rakanimiᅇyoᅇ, goine niᅇore qo-qodure sa oi Sombuᅇgo paibe pega. Moreᅇgo kotuine fukeru yayaba akoᅇ goku Ofonᅇ Yesu Kristo Munaᅇqoqo Raunoᅇunji moke fukeru oga nobeiᅇ ore odigaegobeneᅇ.

²¹ Iᅇoji moreᅇ saki funoᅇuᅇ wakiqoqoine yo oi qowirieme iᅇoyoᅇunde Sombuᅇ saki fu oᅇuine kuririquraᅇineke fukeiᅇ. Usuᅇ oᅇuine oi Kristo pe tega. Iᅇoji usuᅇ oᅇuine oiji ᅇiᅇigo eru moreᅇ

* **3:17:** 1 Kor 4.16; 11.1

Sombunde yareya sosowo oi soine sananƙaru bawaki nobeko inore mea rurunanƙo rabenen sinan nobeko gokimin. Onu.

4

Uɗsowon buɗo goine

¹ O yoro ogopune, onu fukein ore Ofonji nono bapi nabeko gbin keru sananƙaru dimaine. Nonji nonore an maneru none nabeinƙo yamen keego. Nono jeri enarebun. Botunanƙunƙo gio babe ore foriine fukeko odubi Anutuji ore furi enorein, ore eru sigopou eru jerieego.

² Minebobo nigo yoyoka Yuodia Sintike, nokoji pougaru kekepari eru gogobire, onu manebon. Ore eru nonji man-nakun in bapakarego: Nono Ofonke moakon dimagobire, ore eru manmoakon eru goinebire.

³ O muranne foriine, giore kion moko osigaru gobu, go onuakon in weu garego: Nigo yoyoka yokoji manmoakon enimi ore bapi yapeigon. Yokoji noke Bobian Bin sananƙaru sauein ore jigo qaku gobu. Yokoji Klemen eru ogopune goine nonunde keririnko moko jigo qaku gobu. Sosowo nonore tina oi gogo sananinere tina buru buk papiago paibe pega.

⁴ Daman so Ofonke dimaku jerieru goinebi. Jerieinebi buɗo oi neɗeo moke migo.

⁵ Nono denandenan paio ninigo eyarebi sosowoji kamasanun oi maneinebi. Ofonji wareinƙo bembengaga.

⁶ Ya more manebu so maneru goinebiyon, ya sosowo ore wewenanun Anutu ojibi maneine.

Oṅu me oṅu fukeiṅ, ṅoṅo Anutu oṅga wosiru karieru danḡe miku goinebi.

⁷ Anutuji maṅwomo eṅarega, niṅo ore fuṅine so mane muku egobeneṅ. Oi mamananemukunoṅuṅ sosowo odureru fuṅine mo fukega. Kristo Yesuke qokotabi dimakabi Anutuji maṅ-ṅaṅuṅ eru buṅo mamananṅaṅuṅ dobu kiperu iporo ba ṅareko goinebi.

⁸ O maṅkekerisie ogopune, buṅone mitariin ore eru uṅsowoṅ buṅo iṅi migo: Wuwunuṅ buṅo so manesuinebiyoṅ, ya sosowo aran babeneṅ kuririineke fukega, maṅ-ṅaṅuṅ oo kiperu goinebi. Buṅo foriine, buṅo poretiṅ eru gbagbataeṅine oi manesuku goinebi. Buṅo aṅiineke maneegobeneṅ, oiji maṅ-ṅaṅuṅ puseko goinebi. Buṅo kobiineke mimitenṅ fukeiṅ ore so fukega, maṅ-ṅaṅuṅ oo qakatoru goinebi.

⁹ Nonde eebobo ṅoneru Biṅe buṅone maneru maṅ kiniṅ-ṅaṅuṅgo ruaru robi biṅeṅaṅuṅ fukeya, ṅoṅo oi kegboreru eba eku goinebi. Oṅu gokabi womo Rauine Anutu iṅoji ṅoṅoke dimaiṅ. Oṅu.

Polji Filipai yoṅore yaunde danḡe miga.

¹⁰ Nonji Ofonke qakatoru goku ṅoṅore beufi soguine manego. ṅoṅo ronekoṅ noṅ siṅaṅ nuku moneṅ nareinḡo aṅi maneru gobuṅyoṅ, uruṅu eniminde fuṅne baaru embimbiṅgabuṅ. Damaṅ joroine embimbiṅgaru gobi Ofonji damaṅ yoo maṅ-ṅaṅuṅ bogboreme afagaru moke bapi nubuṅ.

11 Saki funere yobinḡo ḡeku embimbinganobo, ore eru buḡo yo so migo. Nonde ya pega, nonji oke maḡwomoo waigo goinḡo manego.

12 Nonḡ janjanḡbumbunḡ oderu womoo gobonḡ eru gogo kobiineke batiqatiine tomiri goku womoo gobonḡ. Pi so damanḡ so maḡne waigo eko goinḡo manego. No gaba enobo me roro ḡenobo, ore eru maḡne so bawaki eego. Yane boakonḡ yobu me kokiine pe narena, oi jibumenḡ. Nonḡ yoore fuḡne mane mukuru soine waigo gobeminḡ.

13 Oi me oi mo fukena, Kristoji basananḡ nuko ya moji mo so bawaki enareinḡ.

14 Jibu konḡkonḡne ore maḡineone ogo babapi ruaru baafe nubi sagaya.

15 Filipai ḡonḡo onḡuakonḡ nonde fuḡne mane komegobi. Nonji fuḡgaru roregaru Bobianḡ Binḡe gio baku ḡonḡoke Masedonia prowinsgo goku boke ḡabebonḡ, damanḡ oone fuḡgaru mamanesinḡ kufufunḡ goineji nonḡ sakire yayanḡunji so kitiḡnḡ nubunḡ. Nonji mande Binḡe yarebe robi binḡyanḡunḡ eyayonḡ, sakire mobe mo so bokirie narebunḡ. Filipai maḡkekerisie kufufunḡ ḡonḡo moakonji noke kikipe eru gogone kitiḡgabi pesinḡ monḡnḡ-ḡanḡunḡ roru narenḡarenḡ eku gobenḡ.*

16 Nonji yare embimbingaru gobonḡ, ḡonḡo oi nonde ruabi Tesalonaika sitio wareya. Ate moakonḡ matayonḡ, ate yoyoka sakinere yare embimbingabonḡ, oi ruabi nondeo wareya.*

17 Nonji ḡonḡore mebo yanḡ-ḡanḡunde sase so eego, ore eru buḡo yo so quranḡgago. Anu-

* 4:15: 2 Kor 11.9 * 4:16: Apo 17.1

tuji ñoñore ogo babapire tifeine bokirie ñareeiñ, nonji foriine sogo oi ñoñoreo saueiñgo manego.

¹⁸ Ñoñoji damañ yoo ya ruabuñ, oi raugaru nonde ya sosowo oiji kiririne odureru kokoine pe narega. Epafroditus iñoji ñoñore ogo babapi yaun-ñañuñ roru wareru nareme moririineke fukeru gogo. Ñoño pesiñ tahañonuñ ruabi iñoji roru wareya, Anutuji ore añaĩne maneko soine sagaga. Anutuji ñoñore pesiñ maneru sabareko kouine fiine junjinañ onjuine fukeru iñore jĩnomaio isirigame jerieega.*

¹⁹ Nonde Anutuji touñmoriri sosowore Rau fukega. Iñore roungo ya sosowo oi tatariine tomiri pega. Ore eru ñoño Kristo Yesuke qakatoru dimaku yare embimbiñgagobi, oi sosowo pe tega ore so enãreeiñ.

²⁰ Ore eru Anutu Mamanonũñ damañ so miteñ gaeinebeneñ. Onju ebeneñ Anuturre tinabiñeji damañ tatariine tomiri saueeiñ. Buño oi foriine.

Momojo tatariine

²¹ Nonji momojone ogopunoñuñ gbagbataeñine Kristo Yesuke moko akon dimagobi, sosowo ñoñore ruabe fuga. Ogopune noke yoo gogobi, yoñoji momojoyañuñ ruabi ñoñoreo fuga.

²² Anuturre ñiñigo gbagbataeñine goine sosowo yoo gogobi, yoñoji momojoyañuñ ruabi ñoñoreo fuga. Yoñoreone goineji Sisa-kiñ koitore morumbon pigo gio baegobi, yoñoji onju maneru yamen keku migobi.

²³ Ofon Yesu Kristore yaunmoririji ñoñoke pe roperu iirunãñuñ mifiagaine.

* 4:18: Eks 29.18

**Manʒekerisiere Biŋe Quran Jojofɔ Gariine
The New Testament in the Mape Language of Papua
New Guinea**

Nupela Testamen long tokples Mape long Niugini

Copyright © 2008 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Mape

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-08-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Mar 2025 from source files dated 31 Aug 2023

8278cae8-b7ff-5cfb-8118-7ef9b429ffd9